PARLAMENT EWROPEW

2004 *2009*

Dokument ta' Sessjoni

A6-0319/2008

18.7.2008

***I
RAPPORT

dwar il-proposta għal deċiżjoni tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li tikkonċerna s-sena Ewropea tal-Kreattività u l-Innovazzjoni (2009)
(COM(2008)0159 – C6-0151/2008 – 2008/0064(COD))

Kumitat għall-Kultura u l-Edukazzjoni

Rapporteur: Katerina Batzeli

Tifsira tas-simboli użati

*	Proċedura ta' konsultazzjoni *maġġoranza tal-voti mitfugħa*
**I	Proċedura ta' koperazzjoni (l-ewwel qari) *maġġoranza tal-voti mitfugħa*
**II	Proċedura ta' koperazzjoni (it-tieni qari) *maġġoranza tal-voti mitfugħa, sabiex tiġi approvata l-pożizzjoni komuni* *maġġoranza tal-Membri kollha tal-Parlament, sabiex tiġi miċħuda jew emendata l-pożizzjoni komuni*
***	Proċedura ta' kunsens *maġġoranza tal-Membri kollha tal-Parlament, apparti fil-każi msemmija fl-Artikoli 105, 107, 161 u 300 tat-Trattat KE u fl-Artikolu 7 tat-Trattat UE*
***I	Proċedura ta' kodeċiżjoni (l-ewwel qari) *maġġoranza tal-voti mitfugħa*
***II	Proċedura ta' kodeċiżjoni (it-tieni qari) *maġġoranza tal-voti mitfugħa, sabiex tiġi approvata l-pożizzjoni komuni* *maġġoranza tal-Membri kollha tal-Parlament, sabiex tiġi miċħuda jew emendata l-pożizzjoni komuni*
***III	Proċedura ta' kodeċiżjoni (it-tielet qari) *maġġoranza tal-voti mitfugħa, sabiex jiġi approvat it-test konġunt*

(It-tip ta' proċedura jiddependi mill-bażi legali proposta mill-Kummissjoni.)

Emendi għal test leġiżlattiv

Fl-emendi li jsiru mill-Parlament, it-test emendat huwa indikat b' tipa ***qawwija u korsiva.*** Fil-każ ta' atti li jemendaw, il-partijiet li jittieħdu kif inhuma minn dispożizzjoni eżistenti li l-Parlament jixtieq jemenda, imma li l-Kummissjoni ma tkunx emendat, huma indikati b'tipa **qawwija**. It-tħassir eventwali li jikkonċerna dawn il-partijiet jiġi indikat kif ġej: [...]. Test *korsiv normali* huwa indikazzjoni għas-servizzi tekniċi li turi partijiet tat-test leġiżlattiv li għalihom qed tkun proposta korrezzjoni bl-iskop li tgħin fil-preparazzjoni tat-test finali (pereżempju, żbalji ovvji jew nuqqasijiet f'verżjoni lingwistika minnhom). Il-korrezzjonijiet proposti huma suġġetti għall-qbil tas-servizzi tekniċi involuti.

WERREJ

Paġna

ABBOZZ TA' RIŻOLUZZJONI LEĠIŻLATTIVA TAL-PARLAMENT EWROPEW...........5

NOTA SPJEGATTIVA 11

PROĊEDURA 13

ABBOZZ TA' RIŻOLUZZJONI LEĠIŻLATTIVA TAL-PARLAMENT EWROPEW

dwar il-proposta għal deċiżjoni tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li tikkonċerna s-sena Ewropea tal-Kreattività u l-Innovazzjoni (2009)
(COM(2008)0159 – C6-0151/2008 – 2008/0064(COD))

(Proċedura ta' kodeċiżjoni: l-ewwel qari)

Il-Parlament Ewropew,

– wara li kkunsidra l-proposta tal-Kummissjoni lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill (COM(2008)0159),

– wara li kkunsidra l-Artikolu 251 u l-Artikoli 149 u 150 tat-Trattat KE, skont liema artikoli l-Kummissjoni ppreżentat il-proposta lill-Parlament (C6-0151/2008),

– wara li kkunsidra l-Artikolu 51 tar-Regoli ta' Proċedura tiegħu,

– wara li ikkunsidra r-rapport ta' Kumitat għall-Kultura u l-Edukazzjoni (A6-0319/2008),

1. Japprova l-proposta tal-Kummissjoni kif emendata;

2. Jitlob lill-Kummissjoni biex terġa' tirreferi l-kwistjoni lill-Parlament jekk ikollha l-ħsieb li temenda l-proposta b'mod sustanzjali jew li tibdilha b'test ġdid;

3. Jagħti istruzzjonijiet lill-President tiegħu sabiex jgħaddi l-pożizzjoni tal-Parlament lill-Kunsill u lill-Kummissjoni.

Emenda 1

Proposta għal deċiżjoni
Premessa 8

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
(8). Billi l-promozzjoni tal-kreattività u tal-kapaċità għall-innovazzjoni permezz tat-tagħlim tul il-ħajja taqa’ fi ħdan l-għanijiet ***ta’ programmi*** eżistenti, ***b’mod partikolari fil-Programm tat-Tagħlim Tul il-Ħajja***, Sena bħal din tista’ tiġi implimentata permezz *ta’ l-użu* ***tal-programm*** fi ħdan il-marġni eżistenti li ***hi tipprovdi*** għall-istabbiliment ta’ prijoritajiet ta’ finanzjament fuq bażi annwali jew multiannwali; il-programmi u l-linji politiċi f'oqsma oħra, ***bħall-intrapriża***, il-koeżjoni, l-iżvilupp rurali, ir-riċerka u s-soċjetà *ta' l-*	(8). Billi l-promozzjoni tal-kreattività u tal-kapaċità għall-innovazzjoni permezz tat-tagħlim tul il-ħajja taqa’ fi ħdan l-għanijiet ***tal-programmi Komunitarji*** eżistenti, Sena bħal din tista’ tiġi implimentata permezz *tal-użu* ***ta’ dawk il-programmi*** fi ħdan il-marġni eżistenti li ***huma jipprovdu*** għall-istabbiliment ta’ prijoritajiet ta’ finanzjament fuq bażi annwali jew multiannwali; il-programmi u l-linji politiċi f'oqsma oħra, ***bħall-kultura, il-komunikazzjoni, l-intrapriża***, il-koeżjoni, l-iżvilupp rurali, ir-riċerka u s-soċjetà *tal-*

informazzjoni, jinkontribwixxu wkoll għall-promozzjoni *ta' kreattività* u għal kapaċità għall-innovazzjoni u jistgħu jappoġġjaw l-inizjattiva fi ħdan l-oqfsa legali rispettivi tagħhom.	*informatika*, jinkontribwixxu wkoll għall-promozzjoni *tal-kreattività* u għal kapaċità għall-innovazzjoni u jistgħu jappoġġjaw l-inizjattiva fi ħdan l-oqfsa legali rispettivi tagħhom.

Emenda 2

Proposta għal deċiżjoni
Artikolu 2 – paragrafu 2 – punt a

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
(a) il-kisba ta' ambjent li jiffavorixxi l-innovazzjoni***, il-flessibiltà*** u l-adattabilità f'dinja li qed tinbidel b'mod rapidu ***u t-treġija kreattiva tad-diversità***; għandhom jitqiesu l-forom kollha ta' innovazzjoni, inklużi l-innovazzjoni soċjali *u intraprenditorjali*;	(a) il-kisba ta' ambjent li jiffavorixxi l-innovazzjoni u l-adattabilità f'dinja li qed tinbidel b'mod rapidu; għandhom jitqiesu l-forom kollha ta' innovazzjoni, inklużi l-innovazzjoni soċjali *u dik intraprenditorjali*;

Emenda 3

Proposta għal deċiżjoni
Artikolu 2 – paragrafu 2 – punt a a (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
	(aa) l-enfasi fuq il-ftuħ għad-diversità kulturali bħala mezz ta' trawwim tal-komunikazzjoni interkulturali u ta' promozzjoni ta' rabtiet eqreb bejn l-oqsma differenti tal-arti, u kif ukoll mal-iskejjel u l-universitajiet;

Emenda 4

Proposta għal deċiżjoni
Artikolu 2 – paragrafu 2 – punt b

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
(b) l-istimolu tas-sensitività fl-estetika, l-iżvilupp ta' l-emozzjonijiet, il-ħsieb ***laterali*** u l-intuwizzjoni ***u t-trawwim ta'***	(b) l-istimolu tas-sensitività fl-estetika, l-iżvilupp tal-emozzjonijiet, il-ħsieb ***kreattiv*** u l-intuwizzjoni fit-tfal kollha mill-istadji l-

kreattività fit-tfal kollha mill-istadji l-aktar bikrin ta' l-iżvilupp inkluża l-formazzjoni pre-skolastika;	aktar bikrin tal-iżvilupp inkluża l-formazzjoni pre-skolastika;

Emenda 5

Proposta għal deċiżjoni
Artikolu 2 – paragrafu 2 – punt c

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
(c) żieda fl-għarfien f'dik li hija importanza tal-kreattività, l-innovazzjoni u l-intraprenditorija għall-iżvilupp personali, kif ukoll għat-tkabbir ekonomiku u l-impjiegi; u t-trawwim ta' *moħħ* intraprenditorjali, b'mod partikolari fost iż-żgħażagħ***;***	(c) iż-żieda fl-għarfien f'dik li hija importanza tal-kreattività, l-innovazzjoni u l-intraprenditorija għall-iżvilupp personali, kif ukoll għat-tkabbir ekonomiku u l-impjiegi; u t-trawwim ta' *mentalità* intraprenditorjali, b'mod partikolari fost iż-żgħażagħ, ***permezz ta' kooperazzjoni mad-dinja tal-kummerċ***;

Emenda 6

Proposta għal deċiżjoni
Artikolu 2 – paragrafu 2 – punt f

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
(f) it-tkabbir ta' l-aċċess, ***u t-tnaqqis tad-differenzi fl-aċċess,*** għal varjetà ta' forom kreattivi ta' espressjoni ta' l-individwu *innifsu*, permezz ta' edukazzjoni formali***,*** u ***b'mod partikolari matul is-snin l-aktar formattivi taż-żgħażagħ, biex b'hekk ma jixxekkilx l-iżvilupp personali ta' xi wħud minnhom;***	(f) it-tkabbir tal-aċċess għal varjetà ta' forom kreattivi ta' espressjoni tal-individwu *nnifsu*, ***kemm*** permezz ta' edukazzjoni formali u ***kif ukoll permezz ta' attivitajiet mhux formali u informali għaż-żgħażagħ***;

Emenda 7

Proposta għal deċiżjoni
Artikolu 2 – paragrafu 2 – punt g

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
(g) il-ħolqien ta' kuxjenza fost il-persuni li l-kreattività, it-tagħrif u l-flessibbiltà huma	(g) it-trawwim ta' kuxjenza fost il-persuni***, kemm jekk ġewwa u kif ukoll jekk barra***

importanti fi żminijiet ta' bidliet teknoloġiċi rapidi u ta' integrazzjoni globali lejn ħajja soddisfaċenti u ta' ġid; u t-tħejjija *ta' poplu li jwassal għat-titjib ta' l-opportunitajiet* fil-karriera fl-oqsma kollha fejn il-kreattività u l-kapaċità għall-innovazzjoni għandhom *rwol* importanti;	***s-suq tax-xogħol,*** li l-kreattività, it-tagħrif u l-flessibbiltà huma importanti fi żminijiet ta' bidliet teknoloġiċi rapidi u ta' integrazzjoni globali lejn ħajja sodisfaċenti u ta' ġid; u t-tħejjija *tal-poplu sabiex ikollu iktar opportunitajiet* fil-karriera fl-oqsma kollha fejn il-kreattività u l-kapaċità għall-innovazzjoni għandhom *irwol* importanti;

Emenda 8

Proposta għal deċiżjoni
Artikolu 2 – paragrafu 2 – punt h

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
(h) il-promozzjoni ta' rabtiet aktar mill-qrib bejn l-arti, il-kummerċ u l-iskejjel u l-universitajiet;	***imħassar***

Emenda 9

Proposta għal deċiżjoni
Artikolu 2 – paragrafu 2 – punt i

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
(i) l-iżvilupp tal-kreattività u tal-kapaċità għall-innovazzjoni permezz ta' attivitajiet mhux formali u informali għaż-żgħażagħ;	***imħassar***

Emenda 10

Proposta għal deċiżjoni
Artikolu 2 – paragrafu 2 – punt j

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
(j) l-inkoraġġiment ta' dawk li mhumiex fis-suq tax-xogħol biex jiżviluppaw il-potenzjal kreattiv għas-sodisfazzjon personali tagħhom u għal dawk li qed ifittxu x-xogħol biex tittejjeb l-attraenza tagħhom fis-suq tax-xogħol;	***imħassar***

Emenda 11

Proposta għal deċiżjoni
Artikolu 2 – paragrafu 2 – punt l

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
(l) it-titjib fid-disponibilità lejn id-diversità kulturali bħala mezz ta' trawwim ta' komunikazzjoni interkulturali u influwenza reċiproka artistika; kif ukoll	***imħassar***

Emenda 12

Proposta għal deċiżjoni
Artikolu 2 – paragrafu 2 – punt m

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
(m) l-iżvilupp tal-kreattività u tal-kapaċità innovattiva fl-organizzazzjonijiet privati u pubbliċi permezz tat-taħriġ u l-inkoraġġiment ***fl-organizzazzjoniijet*** biex jagħmlu użu aħjar mill-kapaċitajiet kreattivi ***ta' l-individwi***, ***l-impjegati*** kif ukoll ***tal-klijenti jew ta' l-utenti***.	(m) l-iżvilupp tal-kreattività u tal-kapaċità innovattiva fl-organizzazzjonijiet privati u pubbliċi permezz tat-taħriġ u l-inkoraġġiment ***tagħhom*** biex jagħmlu użu aħjar mill-kapaċitajiet kreattivi ***kemm tal-impjegati*** kif ukoll ***tal-klijenti***.

Emenda 13

Proposta għal deċiżjoni
Artikolu 4

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
Kull Stat Membru għandu jaħtar koordinatur nazzjonali responsabbli għall-organizzazzjoni tas-sehem tiegħu fis-Sena Ewropea tal-Kreattività u l-Innovazzjoni ***fejn ma jkunx possibbli għall-Koordinatur nazzjonali ta' Liżbona li jaqdi dan ir-rwol b'mod effettiv***. Il-koordinatur għandu jiżgura l-koordinazzjoni fil-livell nazzjonali ta' l-azzjonijiet relatati mas-Sena Ewropea tal-Kreattività u l-Innovazzjoni.	Kull Stat Membru għandu jaħtar koordinatur nazzjonali responsabbli għall-organizzazzjoni tas-sehem tiegħu fis-Sena Ewropea tal-Kreattività u l-Innovazzjoni. Il-koordinatur għandu jiżgura l-koordinazzjoni fil-livell nazzjonali tal-azzjonijiet relatati mas-Sena Ewropea tal-Kreattività u l-Innovazzjoni.

Emenda 14

Proposta għal deċiżjoni
Artikolu 6

Test propost mill-Kummissjoni	*Emenda*
Bla ħsara għall-appoġġ li jista' jingħata lis-Sena mill-programmi u mil-linji politiċi f'oqsma oħra bħall-intrapriża, il-koeżjoni, ir-riċerka u s-soċjetà ta' l-informazzjoni, il-kofinanzjament f'livell Ewropew ta' l-attivitajiet fi ħdan il-qafas tas-Sena għandu jkun konformi mal-prijoritajiet u r-regoli li japplikaw għall-programmi eżistenti fil-qasam ta' l-edukazzjoni u t-taħriġ, ***u b'mod partikolari l-Programm ta' Tagħlim Tul il-Ħajja***.	***Il-kofinanzjament*** f'livell Ewropew tal-attivitajiet fi ħdan il-qafas tas-Sena għandu jkun konformi mal-prijoritajiet u r-regoli li japplikaw***, fuq bażi annwali jew multiannwali,*** għall-programmi eżistenti***, b'mod partikulari*** fil-qasam tal-edukazzjoni u t-taħriġ. ***Fejn ikun xieraq, il-programmi u l-linji politiċi f'oqsma oħra, bħall-kultura, il-komunikazzjoni, l-intrapriża, il-koeżjoni, l-iżvilupp rurali, ir-riċerka u s-soċjetà tal-informatika, jistgħu jappoġġjaw is-Sena.***

NOTA SPJEGATTIVA

Il-proposta tal-Kummissjoni

Wieħed għandu jħares lejn il-proposta tal-Kummissjoni fil-kuntest tat-temi Ewropej varji li għalihom kienu ddedikati snin suċċessivi, peress li s-sena 2006 kienet is-Sena Ewropea għall-Mobilità tal-Ħaddiema, l-2007 s-Sena Ewropea tal-Opportunitajiet Ugwali u l-2008 s-Sena Ewropea għad-Djalogu Interkulturali.

Kif indikat il-Kummissjoni, l-għan ġenerali tas-Sena Ewropea 2009 huwa l-promozzjoni tal-kreattività għal kulħadd bħala mutur li jmexxi l-innovazzjoni u bħala fattur ewlieni għall-iżvilupp ta' kompetenzi personali, professjonali, intraprenditorjali u soċjali fil-proċess tat-tagħlim tul il-ħajja. Il-miżuri proposti għall-promozzjoni tal-kreattività u tal-kapaċità għall-innovazzjoni se jitfasslu għal kull stadju tat-tagħlim tul il-ħajja minn forom varji ta' edukazzjoni u taħriġ matul il-ħajja tax-xogħol sal-fażi ta' wara l-irtirar.

Bħal fil-każ tas-Snin Ewropej preċedenti, il-miżuri proposti se jinkludu kampanji ta' tagħrif u ta' promozzjoni, avvenimenti u inizjattivi fil-livell Ewropew, nazzjonali, reġjonali u lokali biex jitwasslu l-messaġġi ewlenin u jinxtered it-tagħrif dwar eżempji ta' prattika tajba.

Il-Kummissjoni mhux qed tfittex finanzjament speċjali għas-sena kkonċernata. Dan il-finanzjament se jkun ipprovdut taħt il-baġits amministrattivi u l-programmi Komunitarji eżistenti.

Osservazzjonijiet

Il-proposta tal-Kummissjoni fiha ħafna inizjattivi u ideat tajbin. Ir-rapporteur taqbel ma' l-opinjoni tal-Kummissjoni kemm fir-rigward tal-bżonn li l-Ewropa tenfasizza l-kapaċitajiet kreattivi u innovattivi tagħha minħabba raġunijiet soċjali u ekonomiċi u kif ukoll fir-rigward tal-bżonn li jiżdied il-potenzjal tal-Ewropa biex tkun kapaċi taffaċċja l-isfidi u l-opportunitajiet tal-globalizzazzjoni.

Ir-rapporteur tosserva li d-drawwa li sena Ewropea tkun iddedikata għal tema partikolari hija mezz biex tiżdied il-kuxjenza pubblika, it-tixrid ta' tagħrif dwar prattika tajba, l-istimolu tad-dibattitu politiku tar-riċerka, il-kreattività u l-innovazzjoni u l-promozzjoni tad-dibattiti u l-iskambji politiċi u biex il-pubbliku jkun iktar attiv. Madankollu, sabiex jiġi evitat li s-snin Ewropej isiru sempliċement eżerċizzju ta' relazzjonijiet pubbliċi, għandhom isiru sforzi biex l-objettivi u r-riżultati tagħhom jiġu kkonsolidati fil-kuntest ta' politiki, programmi u inizjattivi speċifiċi oħra fl-oqsma kollha, filwaqt li fl-istess ħin jingħata impetus għal azzjonijiet u politiki ġodda.

Għal din ir-raġuni, kull sena għandha titnieda sensiela ta' miżuri li jkomplu lil hinn mill-aħħar tas-sena u li jikkomplementaw objettivi, azzjonijiet u politiki oħra.

Ir-rapporteur tqis li fl-aħħar ta' kull sena, għandu jiġi ppreżentat rapport mill-Kummissjoni

dwar ir-riżultati miksuba f'termini ta' valur miżjud fil-livell nazzjonali u f'dak Ewropew u dwar il-benefiċċji speċifiċi għan-nies.

Ftehim bejn il-Kunsill u l-Parlament Ewropew li jikkonkludi l-proċedura ta' kodeċiżjoni

Ir-rapporteur tilqa' b'sodisfazzjon id-deċiżjoni tal-Kummissjoni li tippreżenta l-proposta tagħha skont il-proċedura ta' kodeċiżjoni, filwaqt li żgurat l-involviment sħiħ tal-awtorità leġiżlattiva, tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill, fin-nomina tas-Sena.

Ir-rapporteur tilqa' b'sodisfazzjon ukoll il-kooperazzjoni interistituzzjonali kostruttiva u b'moħħ miftuħ li qed isseħħ fir-rigward tal-proposta tal-Kummissjoni li qed tiġi kkunsidrata.

Tinnota wkoll li l-abbozz ta' rapport jirrifletti l-konklużjonijiet tad-diskussjonijiet mal-Kunsill u mal-Kummissjoni taħt il-proċedura ta' kodeċiżjoni u tosserva wkoll li jeħtieġ li l-proċedura tiġi konkluża bil-għan li jiġu ffinalizzati l-preparazzjonijiet u n-nomina tas-sena kkonċernata fi żmien l-iskadenzi speċifikati.

PROĊEDURA

Titolu	Is-sena Ewropea tal-Kreattività u l-Innovazzjoni (2009)
Referenzi	COM(2008)0159 – C6-0151/2008 – 2008/0064(COD)
Data meta ġiet ippreżentata lill-PE	28.3.2008
Kumitat responsabbli Data tat-tħabbir fis-seduta plenarja	CULT 10.4.2008
Kumitat(i) mitlub(a) jagħti/u opinjoni Data tat-tħabbir fis-seduta plenarja	EMPL ITRE 10.4.2008 10.4.2008
Opinjoni(jiet) mhux mogħtija Data tad-deċiżjoni	EMPL ITRE 6.5.2008 6.5.2008
Rapporteur(s) Data tal-ħatra	Katerina Batzeli 5.5.2008
Eżami fil-kumitat	23.6.2008
Data tal-adozzjoni	14.7.2008
Riżultat tal-votazzjoni finali	+: 23 –: 1 0: 0
Membri preżenti għall-votazzjoni finali	Katerina Batzeli, Ivo Belet, Marie-Hélène Descamps, Věra Flasarová, Milan Gaľa, Vasco Graça Moura, Christopher Heaton-Harris, Luis Herrero-Tejedor, Ruth Hieronymi, Mikel Irujo Amezaga, Manolis Mavrommatis, Ljudmila Novak, Dumitru Oprea, Doris Pack, Zdzisław Zbigniew Podkański, Christa Prets, Karin Resetarits, Hannu Takkula, Helga Trüpel, Thomas Wise, Tomáš Zatloukal
Sostitut(i) preżenti għall-votazzjoni finali	Rolf Berend, Gyula Hegyi, Ewa Tomaszewska